



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauberg jun., Görlitz.  
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
 Druck und Verlag der Aktiengesellschaft Görlitzer  
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ Γιόε  
 Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμείνων ἐν Γκέρλιτς.  
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρίας Γκέρλιτσερ Ναχρί-  
 χτεν οὖντ Ἀντσάιγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

## Ἡ ἀπάντησις

### τῶν συμμάχων πρὸς τοὺς ουδέτερον

Παρίσι 17 Ἰανουαρίου. (Τηλεγρ. τοῦ πρακτορ. Χαβᾶς.)

Ὁ πρωθυπουργὸς Μπριὰν ἐπέδωκε σήμερον εἰς τοὺς πρεσβευ-  
 τὰς τῆς Ἑλβετίας, Σουηδίας, Δανίας καὶ Νορβηγίας τὴν ἀπάν-  
 τησιν τῶν συμμάχων Κυβερνήσεων εἰς τὰς νότας, τὰς ὁποίας  
 εἶχον ἀπευθύνει πρὸς αὐτάς, ἡ Ἑλβετία τὴν 22 Δεκεμβρίου  
 καὶ τὰ σκανδιναυικά Κράτη τὴν 29 Δεκεμβρίου, ἵνα συμμετά-  
 σχωσιν εἰς τὰς ἐνεργείας τοῦ Οὐίλσον πρὸς ἐπίτευξιν τῆς εἰρή-  
 νης. Ἡ ἀπάντησις περιορίζεται νὰ ὑπενωμίση τὴν ἀπάντησιν  
 τῶν συμμάχων καὶ τοῦ Βελγίου πρὸς τὸν Οὐίλσον, ἐν τῇ ὁποίᾳ  
 ἐκτίθενται οἱ λόγοι, ἕνεκα τῶν ὁποίων οἱ σύμμαχοι νομίζου-  
 ῦν, ὅτι δὲν εἶναι δυνατόν εἰς αὐτοὺς νὰ ἀνταποκριθῶσιν πρὸς τὰς  
 εἰς αὐτοὺς ἐκφρασθείσας εὐχάς.

Ἡ ἀπάντησις τῶν συμμάχων πρὸς τὴν Ἑλβετίαν ἔχει ὡς  
 ἔπειτα: Αἱ Κυβερνήσεις τῶν συμμάχων ἔλαβον τὴν νόταν τῆς  
 22 Δεκεμβρίου 1916, διὰ τῆς ὁποίας ἡ ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρ-  
 νησις, λαμβάνουσα ἀφορμὴν ἐκ τῆς ὑπὸ τοῦ προέδρου Οὐίλσον  
 τὴν 18 τοῦ αὐτοῦ μηνὸς πρὸς τοὺς ἐμπολέμους ἀπευθυνθείσαν  
 νόταν, ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν, νὰ ὑποστηρίξη παρ' αὐτοῖς τὰ  
 διαβήματα τοῦ προέδρου τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, καὶ ὅτι, ἐ-  
 πιθυμοῦσα νὰ ἴδῃ ἀποκαθισταμένη τὴν εἰρήνην, δηλοῖ, ὅτι εἶ-  
 ναι πρόθυμος νὰ ἐργασθῆ ὑπὲρ τῆς προσεγγίσεως τῶν ἐμπολέ-  
 μων ἔθνων καὶ νὰ θέσῃ τὰς βάσεις πρὸς καρποφόρον συνεργα-  
 σίαν μεταξὺ τῶν λαῶν. Ὀλόκληρος ὁ κόσμος γνωρίζει τοὺς κό-  
 πους, εἰς οὓς ὑπεβλήθη ἡ Ἑλβετία κατὰ μεγάλου ψυχρον τρόπον,  
 ἵνα ἀνακουφίσῃ τὰ θεινὰ τῶν αἰχμαλώτων, τῶν βαρέως τετραυ-  
 ματισμένων καὶ τῶν ἀπελαθέντων, εἰς τοὺς ὁποίους παρεσχέθη  
 ἄνευ διαλείψεως προθυμοτάτη περιθάλψις. Ἔνεκα τούτων αἱ  
 Κυβερνήσεις τῶν συμμάχων ἀποδίδουσι σεβασμὸν εἰς τὰ αἰτιή-  
 ματα καὶ τὰς προθέσεις, περὶ τῶν ὁποίων μαρτυρεῖ ἡ νότα τῆς  
 ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως. Ἡ στάσις των ἐξετέθη εὐκρινῶς  
 ἐν τῇ ἀπάντησει, τὴν ὁποίαν ἀπήρθουν πρὸς τὸν πρόεδρον  
 Οὐίλσον. Ἐπειδὴ ἡ ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις ἐστηρίχθη ἐπὶ  
 τῶν ἀμερικανικῶν προτάσεων, αἱ σύμμαχοι Κυβερνήσεις λαμβά-  
 νουσι τὴν τιμὴν νὰ ἀνακινώσωσιν εἰς αὐτὴν τὸ κάτωθι κείμε-  
 νον τῆς ἀπαντήσεώς των. Αὕτη δύναται ἐν τῷ ἐγγράφῳ τούτῳ,  
 νὰ εὔρη τὴν ἀνάυσιν τῶν λόγων, ἕνεκα τῶν ὁποίων αἱ Κυβερ-  
 νήσεις τῶν συμμάχων πιστεύουσι, ὅτι δὲν εἶναι δυνατόν εἰς αὐ-  
 τὰς νὰ ἐκπληρώσωσι τὰς εὐχάς, τὰς ὁποίας ἐξέφρασαν ἡ Ἑλβετία.

## ΠΟΛΕΜΙΚΑΙ ΣΕΛΙΔΕΣ

### Ἡ ΡΩΣΣΙΚΗ

#### ΕΠΙΘΕΣΙΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΘΕΡΟΣ ΤΟΥ 1916

ὑπὸ τῆς Α. Ε. τοῦ Ἀντιστρατήγου  
 x. Rhazen.

(Μετάφρασις Π. Καρακάλλου, συνταγματάρχου Πυροβολικοῦ  
 20. (Συνέχεια)

Ἀναγιγνώσκων τις τὴν ἡμερησίαν ἔχθεσιν τῶν συμμάχων  
 ἡμῶν ὡς καὶ τὴν τῆς ἀνωτέρας ἡμῶν διοικήσεως ἀπὸ 13 μέ-  
 χρι 15 Ἰουλίου τὴν ἐκθέτουσαν τὰ τῆς στρατιάς τοῦ Bothmer  
 εὑρίσκει, ὅτι κατὰ τὴν 12ην Ἰουλίου δυτικῶς καὶ νοτιοδυτικῶς  
 τῆς Buczacz ἐγένοντο σφοδραὶ μάχαι, ὅτι ἰσχυραὶ ἐχθρικαὶ φά-  
 λαγγες τῆς ἐπιθέσεως κατεστράφησαν πρὸ τῶν κωλυμάτων καὶ  
 ὅτι ἄλλα, αἵτινες παρὰ τὴν Olesza καὶ θορειῶς αὐτῆς κα-  
 τώρθωσαν νὰ εἰσχωρήσωσιν εἰς τὴν πρώτην γραμμὴν, ἐξεδιώ-  
 χθησαν ἐκεῖθεν δι' ἀντεπιθέσεως καὶ ὅτι τέλος κατὰ τὴν 13,  
 μεταξὺ Strypa καὶ ῥύακος Koropiec ἐπανελήφθη ὅ,τι συνέ-  
 βη καὶ ἐν Olesza οὕτως ὥστε ἅπασαι αἱ ἐπιθέσεις τῶν ἐξαν-  
 τλήθέντων Ρώσων εἰς ἤττας μετεβλήθησαν, ὁ δὲ Bothmer  
 ἀπὸ τὴν ἀλλήλα καὶ πάλιν τοῦ θορειοδυτικῶς τῆς Buczacz ἐχθροῦ.  
 Ἡ τετάρτη ῥωστικὴ προσπάθεια πρὸς συγκλονισμὸν τοῦ κέν-  
 τρου δι' ἐπιθέσεως γενομένης διὰ τοῦ ὄγκου ἀπέτυχε τὴν 13ην  
 Ἰουλίου. Κατὰ ταύτην κύριος στόχος καὶ πάλιν ἦσαν αἱ θέσεις  
 τῶν ὑψωμάτων τῶν δυτικῶς καὶ νοτιοδυτικῶς τῆς Buczacz, τῶν  
 συνδεουσῶν τὸ μέτωπον τὸ διήκον κατὰ μῆκος τοῦ Strypa καὶ  
 φθάνον μέχρι τῆς Wisniowczyk, μετὰ τοῦ ἀνακτηθέντος  
 τμήματος ἐπὶ τοῦ ῥύακος Koropiec. Παρ' ὅλην τὴν ἀφθονον  
 ἀπώλειαν αἵματος οἱ Ρῶσοι μόνον ἀποτυχίας ἀπεκόμισαν. Ἡ  
 διατήρησις ὅμως τῆς γραμμῆς τοῦ Koropiec ἐπὶ μακρὸν, ἦτο  
 καὶ διὰ τὸν Bothmer αὐτὸν ζήτημα οὐχὶ εὐκόλον, ἐὰν δὲν  
 ἐπῆρξεντο εὐνοϊκῆ τις τροπὴ τῶν πραγμάτων πρὸς νότον, καὶ  
 ἐὰν πρὸς τὸν χῶρον Kolomea—Nadworna δὲν ἀπεκρού-  
 ετο ἡ πρὸς τὴν Stanislaw ἐπιχειρουμένη διάσπασις τοῦ μετώ-  
 που.

Ἐπὶ τοῦ Stochod ἀπεκρούσθησαν ἐπιθέσεις γενομέναι  
 κατὰ τὴν 12 Ἰουλίου ἐκατέρωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς  
 Kowel—Sarny, τὴν δὲ 13 ἰδίῳ ἐμφωλευόντα ἐπὶ τῆς ἀρι-  
 στερᾶς ὄχθης καὶ βορείως τῆς ἀνω γραμμῆς ἀπεκρούσθησαν  
 πρὸς Zarecze καὶ κατὰ τὸ πλεῖστον ἡχμαλωτίσθησαν. Πρὸ  
 τοῦ μετώπου τοῦ πρίγκηπος Λεοπόλδου κατελήφθη καὶ πάλιν  
 κατὰ τὴν 14 Ἰουλίου τὸ τμήμα τῆς θέσεως παρὰ τὴν Strobowa,  
 ὅπερ οἱ Ρῶσοι εἶχον ἤδη καταλάβει ἀπὸ τῆς 3 Ἰουλίου πρὸ



και συνεμορφώθησαν προς τὰ αποφασισθέντα. Ἡ « Νταίλο Μαίηλ », πληροφοροῦνται ἐξ Ἀθηνῶν, ὅτι ἀφένθησαν ἐλεύθεροι ἕκαστον περίπου βενιζελικοί. Ὁ λαὸς διετηρήθη ἤσυχος.

Ἡ « Ἐφημερίς τοῦ Φῶς », πληροφοροῦνται, ὅτι ἔφθασεν εἰς Ἀθήνας ἐκτός τῆς ἰταλικῆς καὶ ἀγγλικῆς ἀποστολῆς.

### ΤΑ ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΑ ΣΤΡΑΤΕΥΜΑΤΑ

Παρίσι 18 Ἰανουαρίου. Ἡ Βουλὴ ἐδέχθη ὁμοφώνως πρότασιν τοῦ Νταίχιν, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἐγείρεται διαμαρτυρία κατὰ τῆς ἀξιώσεως τῆς Γερμανίας, ὅπου ἀπολεισθῶν τὰ χρωματιστὰ (ἀποικιακὰ) στρατεύματα ἀπὸ τὰ πεδία τῶν μαχῶν, εἰς τὰ ὅποια πρόκειται νὰ ἀποφασισθῇ ἡ τύχῃ τῆς πατρίδος, τοῦ πολιτισμοῦ καὶ τῆς ἐλευθερίας τοῦ κόσμου.

### ΤΟ ΑΓΓΛΙΚΟΝ ΠΟΛΕΜΙΚΟΝ ΔΑΝΕΙΟΝ

Ὁ « Νέος Ἀγγλοφόνος τοῦ Ρότερνταμ » ἀναγγέλλει ἐκ Λονδίνου, ὅτι ὁ Μπόναρ Λῶ χθὲς ἐν τινὶ ὁμιλίᾳ του ἐν Γλασκῶβη ἠπέλιθξεν, ὅτι θὰ ἐφαρμοσθῶν θίνα μέρτα, ἐν ἣ περικτώσει ἀποτύχη τὸ πολέμικον δάνειον.

Ἡ « ἔφημερίς τῆς Φρανκφούρτης » ἀναγγέλλει ἐκ Χάγης, ὅτι, κατὰ τὴν ἐπίσημον ἀνακοίνωσιν, ἡ ἀγγλικὴ Κυβέρνησις θὰ προβῆ εἰς ἀπαλλοτριώσιν μέρους τῶν διαθέσιμων χρηματικῶν ἀποθεμάτων. Ἐκαστος ἰδιοκτῆτης χρηματικῶν ἀποθεμάτων, ἀδιάφορον ποῖου εἶδους καὶ ποίας ποσότητος, ὀφείλει ἀμέσως νὰ δηλώσῃ ταῦτα εἰς τὴν Κυβέρνησιν.

### ΕΚΡΗΣΙΣ

#### ΕΙΣ ΑΓΓΛΙΚΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΠΥΡΟΜΑΧΙΚΩΝ

Λονδὸν 20 Ἰανουαρίου. Ἐπίσημον. Ἐν τινὶ ἐργοστασίῳ πυρομαχικῶν πλησίον τοῦ Λονδίνου ἔλαβε χώραν ἐκρήξις. Ὑποτίθεται, ὅτι ὑπάρχουν πολλοὶ νεκροὶ καὶ ὅτι αἱ ἐπινεχθεῖσαι ζῆμια εἶναι μεγάλα.

### Ἡ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΕΙΔΗΣΙΣ

#### ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΒΥΘΙΣΕΩΣ ΤΟΥ ΑΓΓΛΙΚΟΥ ΠΟΛΕΜΙΚΟΥ "ΚΟΡΝΒΑΛΛΙΣ,,

Βερολίνον 19 Ἰανουαρίου.—Ἐν τῶν ὑποβρυχίων μας, με κυβερνήτην τὸν ὑποπλοῦρχον Χάρτβιχ, κατεβύθησε τὴν 9 Ἰανουαρίου εἰς ἀπόστασιν 60 μιλίων νοτιοανατολικῶς τῆς Μάλτας τὸ ὑπὸ ἑλαφρῶν ἀνιχνευτικῶν πλοίων συνοδευόμενον ἀγγλικὸν πολέμικον «Κορνβάλλις», ἐκτοπίσματος 14200 τόνων.

### ΑΠΟΘΑΡΡΥΝΣΙΣ ΕΝ ΙΤΑΛΙΑ

Ἡ «Τζιορνάλε ντ' Ἰταλία» εἰς ἄρθρον τῆς ἐπιγραφόμενον «ἀντίστασις» λέγει, ὅτι οὐδεμία ἄλλη χώρα ἐνδιαφέρεται τόσο πολὺ διὰ τὴν συνέχισιν τοῦ πολέμου, ὅσον ἡ Ἰταλία, καὶ σπέρφεται εἰτα κατὰ τῆς καταπτώσεως καὶ τῆς ἀποθαρρύνσεως, αἱ ὁποῖαι ἀνεφάνησαν ἐν Ἰταλίᾳ ἰδίως ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῆς προστασεως εἰρήνης τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων. Κατὰ τὰς πλη-

ροφορίας τῆς ἐφημερίδος κακὰ φήμαι διατρέχουν διὰς σχεδὸν τὰς μεγαλύτερας ἰταλικὰς πόλεις. Ἐν Ρώμῃ κυκλοφοροῦν μῦθοι περὶ ἐξεγέρσεως ἐν Φλωρεντίᾳ, ὅπου λέγεται περὶ αἰματηρῶν ταραχῶν ἐν Βολωνίᾳ, ἐν Βολωνίᾳ διαδίδεται περὶ στάσεως ἐν Πίζῃ, ὅπου λέγεται, ὅτι τὸ Τουρίνον καίεται κ.λπ. Ἡ ἐφημερίς γράφει, ὅτι αἱ φήμαι αὗται εἶναι ψευδεῖς.

### ΕΝ ΥΠΟΒΡΥΧΙΟΝ

#### ΕΒΥΘΙΣΕ 12 ΠΛΟΙΑ ΕΙΣ ΔΥΟ ΗΜΕΡΑΣ

Ρότερνταμ 17 Ἰανουαρίου. Ἐνταῦθα ἀφίκοντο χθὲς δύο πλοῦραρχοι καὶ 33 ναῦται τῶν δανικῶν ἀτμοπλοίων Γκέρντα καὶ Χασιμοέρσα, τὰ ὅποια ἐβυθίσθησαν περὶ τὰ μέσα Δεκεμβρίου παρὰ τὸ ἀκρωτήριον Φινιστέρρε ὑπὸ γερμανικοῦ ὑποβρυχίου. Τὴν 16 Δεκεμβρίου ἡ Γκέρντα ἐκρατήθη ὑπὸ Γερμανικοῦ ὑποβρυχίου ἄνευ ἀριθμοῦ. Ἐπὶ τοῦ πλοίου ἐπέβη πλήρωμα κατοχῆς ἐξ 7 ἀνδρῶν καὶ ἐχρησιμοποιήθη τοῦτο ὡς ναυαγισωτικόν. Κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν ἐκρατήθη καὶ τὸ Χασιμοέρσα καὶ ἐβυθίσθη. Τὸ πλήρωμά του ἐξ 19 ἀνδρῶν μετεφέρθη ἐπὶ τοῦ Γκέρντα. Μετὰ ταῦτα τὸ ὑποβρύχιον μετέβη πρὸς καταδιώξιν ἄλλων πλοίων. Τὸ ἐπόμενον θῆμα ἦτο τὸ ἀγγλικὸν ἀτμόπλοιον Μπαύγαλλ, τὸ ὅποῖον τὸ πλήρωμα συγκείμενον ἐκ 30 ἀνδρῶν μετεφέρθη ἐπὶ τοῦ Γκέρντα.

Μετὰ τινος ὥρας εὗρε τὴν αὐτὴν τύχην τὸ ἰαπωνικὸν ἀτμόπλοιον «Γάτσι Μάρου». Μετὰ ταῦτα τὸ Γκέρντα ἔλαβε διαταγὴν νὰ πλεύσῃ εἰς Φινιστέρρε. Ἐκεῖ ἀπεβυθίσθησαν τὰ διάφορα πληρώματα, ὅποτε καὶ τὸ Γκέρντα ἀπομακρυνθὲν ἐβυθίσθη διὰ βομβῶν ὑπὸ τοῦ πληρώματός του. Ἐν διαστήματι δύο ἡμερῶν τὸ γερμανικὸν ὑποβρύχιον ἐτορπίλλησε 12 πλοία, μετὰ τῶν ὁποίων καὶ νορβηγικὰ καὶ πορτογαλλικὰ.

### ΠΟΘΟΣ

Νὰ ζῆμον τριαντάφυλλο  
Καὶ σὴ μικρὴ σου γιάστρα  
Νὰ μὲ κυττάζ' ὁ οὐρανὸς  
Νὰ μὲ φιλοῦνε τ' ἄστρα.

\*\*

Νὰ μὲ στολίσῃ ἡ αὐγὴ  
μὲ διαλεκτὰ διαμάντια  
κὶ ἄνακα λούλουδα νὰ ζῶν  
τριγύρω μου καὶ ἀγνάτια.

\*\*

Τὴν μυρωμένην μου πνοὴν  
νὰ πύ' αὐτῆς ἀγέρι  
καὶ νὰ μοῦ κόψῃ τῆ ζωὴν  
ἀταπημένον χέρι.

A. B.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ἐκτυποῦνται διάφοροι τυπογραφικὰ ἔργασια διὰ τὰς στρατιωτικὰς ὑπηρεσίας ἑλληρικῆς, ἐπισκεπτήρια μετὰ γράμματα τοῦ τύπου ἢ καλλιγραφικὰ εἰς ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν μετὰ στοιχεῖα διαφόρων εἰδῶν, ἐν τῷ Τυπογραφείῳ μας.